

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

---

Основаны барономъ **В. Р. Розеномъ**.

---

**ТОМЪ ВОСЕМНАДЦАТЫЙ.**  
**1907 — 1908.**

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ЧЕТЫРЕХЪ ТАБЛИЦЪ И ОДНОГО ПОРТРЕТА).



**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**  
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.  
Вас. Остр., 9 лин., № 12.  
**1908.**

скихъ и мусульманскихъ, получавшихся Туркестанской публичной библиотечкой въ данномъ году. Не могло быть использовано то, что пропало изъ читальнаго зала или не было доставлено съ почты. Сборникъ составлялся гг. Дмитриевскимъ, Диваевымъ и Зыковымъ; тома 423 и 446, занятые вырѣзками изъ «*Туркестанской туземной газеты*» и «*Вактз*», составлены исключительно г. Диваевымъ. Для частичнаго пополненія пропуска въ 20 лѣтъ бралось кое-что за этотъ срокъ изъ *Русскаго Инвалида*, *Правительственнаго Вѣстника* и *Туркестанскихъ Вѣдомостей*<sup>1)</sup>. Иностраннй отдѣлъ отсутствуетъ. Вырѣзки теперь не вклеиваются въ рамки, а наклеиваются на цѣлые листы. Если-бы имѣлось въ виду продолжить изданіе и указателей, особенно важныхъ для не-ташкентцевъ, то слѣдовало-бы разносить заблаговременно названія статей на карточки, но этого не дѣлается. Сборникъ теперь обходится дешевле, чѣмъ раньше, но въ настоящемъ своемъ видѣ и значенія прежняго онъ имѣть не можетъ.—Привѣтствуя продолженіе Туркестанскаго сборника, пожелаемъ ему большей полноты въ осуществленіи обновленной программы.

А. С.

**347. Левъ Афанасьевъ.** Словарь сартовскихъ словъ съ главнѣйшими грамматическими правилами. Гор. Скобелевъ Ферганской области. Типографія Г. А. Порцева. 1908 г. 207 стр. 16<sup>о</sup>. Цѣна 75 коп.

**348. Сартовскій переводчикъ.** Средне-азиатскія нарѣчія. Изданіе Штаба Туркестанскаго военнаго округа. Подъ редакціей подполковника Ягелло. Ташкентъ. 1908 г. 27+37 стр. Цѣна 30 к. Размѣръ карманнй.

Недостатокъ людей, расположенныхъ надлежащимъ образомъ использовать достаточную въ Россіи возможность теоретической подготовки къ изученію азиатскихъ языковъ, является причиной того, что настоятельнѣйшая потребность въ практическихъ руководствахъ по нѣкоторымъ изъ этихъ языковъ, не говоря уже о научномъ ихъ изслѣдованіи, остается десятками лѣтъ неудовлетворенной въ сколько-нибудь достаточной степени. При такихъ обстоятельствахъ должны отмѣчаться всѣ новыя, даже мелкія попытки въ данномъ направленіи.

Солидное практическое руководство для изученія такъ называемаго сартовскаго языка, составленное В. П. Наливкинымъ, вышло изъ про-

---

1) Желательно полное возстановленіе двадцатилѣтняго пропуска хотя-бы для мѣстныхъ изданій. По исторіи, литературѣ и этнографіи, напримѣръ, туркменовъ имѣется нѣкоторый матеріалъ въ газетѣ *Закаспійское Обозрѣніе*, начавшей выходить въ Асхабадѣ всего съ 1895 года.

дажя<sup>1)</sup>. На помощь обязаннымъ или только желающимъ освоиться съ господствующимъ говоромъ и грамотой туземцевъ нашихъ средне-азиатскихъ владѣній попытался придти питомецъ факультета восточныхъ языковъ И. А. Бѣляевъ, приступивъ въ 1906 г. къ изданію «Руководства къ изученію сартовскаго языка» въ 2 томахъ<sup>2)</sup>. Похвальное предпріятіе это, удостоившееся нѣсколькихъ отзывовъ въ туркестанской прессѣ, прекратилось на 6-омъ выпускѣ за выѣздомъ составителя изъ Ташкента; если оно и не сулило, судя по началу, *ничего* «для будущихъ научныхъ изслѣдователей сартовскаго языка»<sup>3)</sup>, то при всемъ несовершенствѣ все-таки принесло-бы и уже стало приносить извѣстную практическую пользу, о чемъ намъ доводилось слышать отъ самихъ подписчиковъ на «Руководство».

Двѣ новыхъ книжки по сартовскому нарѣчію, заглавія которыхъ выписаны выше, имѣютъ въ виду одну живую рѣчь и вовсе не касаются письменности, а поэтому передаютъ сартовскія слова только въ русской транскрипціи, приблизительной, «грубой» и невыдержанной.

Грамматическія правила въ книжкѣ г. Аванасьева занимаютъ 40 страницекъ (7—46) и даютъ въ безприпятельномъ видѣ, въ общемъ, все нужное для начинающаго практика. Только: 1) почему-то при перечисленіи залоговъ пропущенъ залогъ принудительный (стр. 25), хотя глаголъ вообще разобранъ подробно; 2) безъ нужды приведено ошибочное объясненіе отрицательной частицы «ма» изъ «мас» (стр. 38); 3) неудачно составленъ отдѣлъ о предлогахъ: вовсе не указано, какъ передавать предлоги *надъ, подъ, объ, онутри* и т. д.

На стр. 47—54 сообщаются: прівѣтствія; названія денегъ; мѣры вѣса, линейныя и квадратныя; термины времени; названія небесныхъ свѣтилъ, явленій природы и сторонъ свѣта. Страницы 57—201 занимаетъ русско-сартовскій словарь. На стр. 202—204 указаны печатки, но *не вѣст*.

«Сартовскій переодочникъ» состоитъ изъ двухъ частей: I—Русско-сартовскіе разговоры и слова. Составилъ М. П. Басаловъ. Исправилъ В. П. Наливкинъ. II—Слова и элементарная грамматика сартовскаго языка. Составилъ Тайръ-Бекъ Кіясъ-Бековъ. Эта карманная книжечка предназначается преимущественно для военныхъ, что видно, между про-

---

1) Руководство къ практическому изученію сартовскаго языка. Изданіе Самаркандскаго Комитета. Самаркандъ. 1898.

2) Руководство къ изученію сартовскаго языка. Томъ первый (Общій курсъ, состоящій изъ 15 выпусковъ). Составилъ по методѣ Туссена и Лангеншейда И. А. Бѣляевъ, преподаватель сартовскаго и персидскаго языка при Туркестанской Учительской Семинаріи. Ташкентъ. 1906. — Проспектъ обоихъ томовъ напечатанъ на 2-ой страницѣ обложки къ 1-ому выпуску.

3) Выпускъ I, стр. 4.

чимъ, изъ послѣловія Кіясъ-Бекова къ его не лишеной куръезовъ грамматикѣ (стр. 37): «Получивъ предложеніе о составленіи «самой краткой» грамматики сартовскаго языка русскими буквами для нуждъ войскъ, расположенныхъ въ городахъ и мѣстностяхъ Туркестанскаго края съ сартовскимъ народонаселеніемъ, притомъ въ «кратчайшій» срокъ времени, я надѣюсь, что читатели не осудятъ, если найдутъ какіе-либо недостатки». Ограничимся указаніемъ двухъ куръезовъ. На стр. 27 читаемъ: «Будущее время ахбари (изъяв. накл.) образуется изъ корня глагола приставкою къ нему нижеслѣдующихъ личныхъ окончаній, при чемъ между корнемъ и окончаніемъ вставляются, по желанію, буквы «а» или «у», если только корень глагола оканчивается на согласную букву:

	Муфрад (Единств. ч.).	Джам (Мн. ч.).
1-го лица	рман	рмиз
2-го лица	рсан	рсиз
3-го лица	р	рлар».

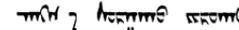
На стр. 33 напечатано: «Дѣепричастіе настоящаго времени образуется изъ 3-го лица единственнаго числа настоящаго времени ахбари (изъявит. накл.), если отбросить личное окончаніе «дур», «ди»»; слѣдуетъ примѣръ: *язади* — *яза*. Намъ не впервые приходится отмѣчать такіе промахи въ туркестанскихъ изданіяхъ по нарѣчіямъ<sup>1)</sup>, промахи, которые при серьезномъ желаніи всегда легко могутъ быть избѣгнуты и которые, конечно, вовсе нежелательны въ почтенныхъ по идеѣ изданіяхъ Штаба Туркестанскаго военнаго округа<sup>2)</sup>.

А. С.

#### Японскія изданія на монгольскомъ языкѣ:

**349.**  3 выпуска (20, 18 и 38 стр.),

**350.** 義人傳  (21 стр.),

**351.**  (70 стр.).

Всѣ эти брошюры на монгольскомъ языкѣ были, какъ видно изъ соотвѣствующихъ въ нихъ помѣтокъ, составлены въ концѣ 1906 г. и затѣмъ изданы лѣтомъ 1907 г. очень изящно литографскимъ способомъ въ Японіи японскою издательскою фирмою Тосе Кабусики Кайша (въ Токио). Въ приложенныхъ къ брошюрамъ заглавныхъ листахъ на японскомъ языкѣ

1) См. нашу рецензію на учебники туркменскаго языка Шимкевича и Агабекова, Зап. В. О., т. XVII, стр. 0184—0188.

2) Книги для изученія средне-азиатскихъ языковъ, изданныя Штабомъ, перечислены на 4-ой страницѣ обложки къ Сартовскому переводчику, въ числѣ 9 NN.